



**Vigésima Reunión del Comité Directivo Ejecutivo del  
Grupo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación — Panamérica (RASG-PA ESC/20)**  
Washington, D.C., Estados Unidos, 15 al 16 de julio de 2014

**Cuestión 4 del  
Orden del Día**

**Informe de los Proyectos del RASG-PA**

**4.3 Uso consistente de la Fraseología ATC Normalizada en Español e  
Inglés en conformidad con el PANS-ATM de la OACI (Doc 4444):  
Estado del Kit de Herramientas de IATA**

**FRASEOLOGÍA ESTÁNDAR EN ESPAÑOL OACI DE ACUERDO CON PANS-ATM**

(Presentada por ALTA)

**RESUMEN EJECUTIVO**

Durante la reunión 04 del RASG-PA, llevada a cabo en Miami, Estados Unidos los días 19-21 de Octubre del 2011, los miembros del RASG-PA pidieron que fuera desarrollado y promovido un proyecto para implementar una estrategia que para implementar el uso constante de Fraseología Estándar en Español de acuerdo con el Doc. 4444 de la OACI por parte de ATC.

En la reunión del RASG-PA ESC/12, el ESC aprobó que para poder continuar con esta iniciativa, era necesario coordinar con GREPECAS durante el Comité de Revisión de Proyectos (PPRC/1), que se desarrolló en Abril del 2012 en las oficina regional (NAAC) de la OACI para asegurarse que no exista doble esfuerzos.

El PPRC acordó que la iniciativa de GREPECAS que concluyo con la enmienda del Capítulo 12 de Fraseologías (solo español)PANS AMT (Doc 4444) no es lo suficientemente familiar para pilotos y controladores. El PPRC también concluyo que la falta de uso de fraseología adecuada, puede ser un factor de riesgo que puede desencadenar un accidente. Es por eso que se aprobó promover el uso apropiado de fraseología basándose en el documento de la OACI enfocado en uso estándar de fraseología en español.

El PPRC aprobó que el RASG-PA tome el proyecto para promover el uso de Fraseología estándar en español para controladores de tráfico aéreo y pilotos usando el documento de la OACI y además de mantener al GREPECAS informado sobre el avance del mismo.

<b>Acción:</b>	Referirse a la Sección 3.
<i>Objetivo Estratégico:</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seguridad Operacional</li></ul>
<i>Referencia:</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Versión en Español del Gestión de Tráfico Aéreo, PANS-ATM (Doc. 4444)</li></ul>

## **1. Introducción**

1.1 Durante la Reunión 14 del Comité Ejecutivo del RASG-PA llevada a cabo en Bogotá, el grupo decidió que ALTA debería preparar un borrador del programa de implementación para la aplicación de la Fraseología Estándar.

1.2 El Comité Ejecutivo también acordó distribuir y expandir las encuestas entre pilotos y controladores de tráfico aéreo con el fin de obtener mayor información sobre el problema de fraseología.

1.3 La Aeronáutica Civil de Colombia (ACC), la Dirección de Aviación Civil de Chile y la Dirección de Aviación Civil de México se ofrecieron a distribuir la encuesta entre sus controladores de tráfico aéreo.

1.4 Durante la reunión del RASG-PA ESC/15, se presentó el borrador del programa (Adjunto) preparado por ALTA sus las aerolíneas miembro. El mismo fue puesto para aprobación del ESC.

1.5 En esta reunión también se aprobó incluir en este programa la fraseología estándar en inglés donde IATA presento una recomendación para el programa de entrenamiento del proyecto.

## **2. Discusión**

2.1 El ESC aprobó en gran parte el proyecto presentado por ALTA. Lo único que se solicito es que se presente en mayor detalle y claridad ciertos objetivos específicos para poner en marcha el proyecto.

2.2 Durante la reunión del ESC, se discutió sobre los problemas que también aquejan la falta de uso de fraseología estándar en inglés. Es por eso que se aprobó que a pesar que éste es un proyecto que está enfocado al español, se debe hacer referencia sobre la importancia del uso de fraseología estándar de la OACI para las comunicaciones de pilotos y controladores aéreos dirigidos a los problemas que existen en al momento de aplicar el inglés.

2.3 El ESC aprobó que el proyecto sea revisado por el PA-RAST para revisión y dirección sobre los resultados esperados de esta iniciativa.

## **3. Estatus Proyecto de Fraseología Estándar en Español de la OACI**

3.1 Se tiene previsto hacer el primer seminario el 30 de Septiembre y 1 de Octubre en la ciudad de México para la región NAM/CAR. Pendiente por la región SAM.

## **4. Plan de Acción Sugerido**

4.1 El Grupo está invitado a:

- a) Colaborar con la invitación de los respectivos estados para que participen los futuros instructores del programa.